

ARTBRÜCKEN

Rencontres professionnelles franco-allemandes du spectacle vivant
Edition 2014

Rencontres d'artistes, producteurs et diffuseurs de spectacles jeune public de l'espace culturel franco-germanophone

22 et 23 janvier 2014
Sarrebbruck (D) & Forbach (F)

– CONCLUSIONS –

- A. Spectacles jeune public français et allemands : la diffusion dans l'autre pays
- B. Initiatives de coopération jeune public en Europe : les réseaux
- C. Perspectives
- D. Calendrier des rencontres et temps forts franco-allemands et internationaux du théâtre jeune public



Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle Zusammenarbeit
Fondation pour la coopération
culturelle franco-allemande



Projet cofinancé par les Fonds européens de développement régional dans le cadre du programme INTERREG IV A Grande Région
Gefördert durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Programms INTERREG IV A Großregion



L'Union Européenne investit dans votre avenir
Die Europäische Union investiert in Ihre Zukunft

ARTBRÜCKEN

Remarques préliminaires : Ces conclusions sont la synthèse des échanges des rencontres des 22 et 23 janvier 2014. Elles rapportent les propos des différents intervenants, ainsi que leurs remarques et leurs interrogations. Ce document n'est donc ni exhaustif ni représentatif de l'ensemble des pratiques théâtrales propres à chaque pays. Par ailleurs, il regroupe des informations de plusieurs natures : d'une part des éléments descriptifs et factuels, d'autre part des échanges d'opinion et témoignages d'expériences.

ARTBRÜCKEN

A. TABLE RONDE

« SPECTACLES JEUNE PUBLIC FRANÇAIS ET ALLEMANDS : LA DIFFUSION DANS L'AUTRE PAYS »

Intervenants

Peter Faßhuber (Theater Oberzeiring, theaterland steiermark, Autriche)

Babette Gatt (administratrice de tournée, France)

Laura Graser (TRAFFO, Luxembourg)

Detlef Köhler (Festival STARKE STÜCKE, TheaterGrueneSosse, Allemagne)

Laurence Mener (TJP Strasbourg, France)

Moritz Sostmann (Puppentheater Madgeburg, Allemagne)

Modération

Charlotte Lipinska (journaliste, France)

1. Des structures de théâtre jeune public différentes selon les pays

En France

→ Il n'y a pas d'ensembles dramatiques ou chorégraphiques rattachés à un théâtre comme c'est le cas notamment en Allemagne. Le paysage théâtral français s'appuie sur un réseau dense de compagnies qui produisent leurs spectacles et tournent avec leurs propres productions.

→ Deux types de compagnies : celles qui tournent uniquement dans les établissements scolaires (peu reconnues), celles qui tournent dans les réseaux de diffusion institutionnels (scènes nationales, CDN, scènes conventionnées) ou sont diffusées directement par les communes.

En Allemagne

→ Deux systèmes : les théâtres institutionnels qui disposent de leurs propres ensembles dramatiques et chorégraphiques (Stadttheater, Staatstheater), et le milieu du théâtre indépendant (Freie Szene).

→ Un ensemble dramatique étant lié à un théâtre, les productions mises en scène disposent de moyens techniques importants, ce qui est moins le cas pour les spectacles français dont la forme se doit d'être légère et mobile pour les tournées.

→ Il est rare que les théâtres institutionnels se consacrent exclusivement au jeune public. Cela fait seulement partie de leurs diverses activités.

→ Il existe davantage de théâtres indépendants dont le travail est exclusivement axé sur le théâtre jeune public.

→ L'ex-Allemagne de l'Est a une plus grande tradition de théâtre jeune public et de marionnettes que l'Allemagne de l'Ouest.

→ Du fait du système d'ensembles dramatiques, il y a peu de structures permettant l'accueil de spectacles. Les théâtres d'ensembles jouent leurs propres spectacles.

En Autriche

→ Les compagnies reçoivent de l'argent des communes et de l'état, qu'elles soient professionnelles ou semi-professionnelles, et sont programmées dans des festivals. Mais il n'y a pas de système de tournée comme en France.

Au Luxembourg

→ Professionnalisation du milieu avec un système d'intermittence ; proche du système français.

ARTBRÜCKEN

→ Il n'y a pas de théâtre avec un ensemble fixe comme en Allemagne : les artistes sont soutenus par le ministère de la Culture, cherchent des coproducteurs, se constituent en compagnies pour des projets définis.

→ Difficulté de diffusion des spectacles liée à la taille du pays.

→ Moyens souvent limités des compagnies pour disposer d'un administrateur à temps plein.

En Belgique

→ Ce sont essentiellement les compagnies qui produisent les spectacles jeune public et non les centres dramatiques. Les compagnies doivent donc mener des recherches de financements complémentaires par exemple en France ou dans la branche du théâtre pour adultes.

→ La création est très peu subventionnée ; la diffusion l'est en revanche beaucoup plus.

→ Les rencontres du théâtre jeune public d'Huy sont un passage incontournable pour les compagnies qui veulent jouer en Belgique francophone. Pour y participer, les compagnies doivent présenter un dossier écrit. Dans le cadre du programme « Spectacle à l'école », une commission (composée de représentants et élus politiques, de programmateurs et d'artistes, pas tous compétents pour juger de la qualité artistique de spectacles) sélectionne 52 spectacles présentés aux rencontres d'Huy. A l'issue des rencontres, 15 des spectacles sont retenus, et leur diffusion dans les écoles belges est subventionnée.

2. Les esthétiques du spectacle vivant jeune public

→ Les productions hollandaises se différencient des spectacles flamands par une approche plus trash. Il y a moins de limites formelles dès le plus jeune âge.

En Allemagne

→ Les Allemands ont une belle tradition de théâtre d'objets.

→ Les artistes ont peur de ne pas réussir à enthousiasmer le public. Il y a une certaine méfiance à l'encontre des artistes.

→ La France a montré aux Allemands la voie du théâtre pour la petite enfance.

→ Evolution du théâtre jeune public : après 1968, un mouvement a permis au théâtre jeune public de s'établir dans le paysage théâtral. Depuis 2000, le théâtre jeune public est de plus en plus présent sur les scènes du théâtre adulte. Le théâtre jeune public et le théâtre adulte se rejoignent sur leur volonté de s'essayer à de nouvelles formes (performances,...).

→ En France : il règne une tradition de respect de l'art et la culture. Le public est la plupart du temps calme et attentif (parfois trop ?).

En Autriche

→ Les théâtres institutionnels font un théâtre très scolaire, peu ambitieux, pour le grand public.

→ La scène indépendante a de plus hautes ambitions esthétiques : beaucoup de formes performatives, plutôt novatrices.

3. La dimension linguistique

→ Surtitrage est difficile d'accès pour les enfants, néanmoins possible à partir de 8 ans si le surtitrage comporte peu de mots, à partir de 10 ans sinon.

ARTBRÜCKEN

Quelles alternatives ?

- Le multilinguisme : au Luxembourg, les compagnies peuvent souvent jouer les spectacles en deux voire trois langues.
- Une voix off dans la langue du pays qui traduit simultanément ce que disent les comédiens sur scène (système expérimenté avec succès par le TheaterGrueneSosse).
- Deux langues parlées sur le plateau par des comédiens de langues maternelles différentes (comme dans *Tricksters* de la compagnie tgnm).
- Spectacles sans paroles ou très visuels.
- Proposer un spectacle en langue étrangère (non surtitré) dans le cadre d'un festival et travailler avec les différentes communautés linguistiques de la ville et de la région.
- Préciser dans le programme des théâtres ou festivals le niveau linguistique requis pour éviter incompréhension et mauvaise expérience du spectateur (programme de TRAFFO).

4. Les défis du théâtre jeune public à l'étranger

- Les échanges au sein de l'ASSITEJ ou les rencontres organisées lors de festivals permettent d'initier les coopérations : la coproduction est le mode le plus intéressant.

En Allemagne

- *Accueil de spectacles étrangers* : les réseaux pour le spectacle jeune public sont beaucoup moins développés qu'en France. Les compagnies étrangères sont programmées à l'occasion de festivals, mais jamais dans la programmation de saison de théâtres.
- *Exportation des spectacles allemands* : il y a un soutien du Goethe-Institut si l'institution elle-même invite un spectacle dans un pays du monde. Un soutien de la commune d'origine du spectacle peut également être mobilisé, mais cela devient de plus en plus rare.

En France

Accueil de spectacles étrangers

- Difficultés pour certains programmeurs de faire du repérage à l'étranger si les frais de déplacement ne sont pas pris en charge.
- Difficultés administratives. Ex. : Le TJP accompagne une artiste allemande, en partenariat avec deux théâtres allemands. Or la convention de partenariat est faite uniquement avec l'artiste, car les théâtres allemands n'ont pas le droit de donner de l'argent à un théâtre français. L'artiste doit donc faire toutes les démarches administratives elle-même.
- L'accueil du même spectacle étranger par plusieurs théâtres français permet de mutualiser les coûts.

Exportation des spectacles français

- le théâtre jeune public est cher à exporter sur le marché européen (défraiements, nuitées...), par rapport au théâtre jeune public belge ou allemand.
- Peu de soutien institutionnel français pour aider à l'exportation de spectacles français.

- En Autriche : il existe un fonds de soutien à l'accueil de spectacles internationaux qui peut prendre en charge les frais de transport vers l'Autriche.

- En Suisse : la Fondation Pro Helvetia peut prendre en charge les frais de transports à partir de 2-3 représentations d'un spectacle suisse à l'étranger.

ARTBRÜCKEN

5. Quels rythmes de programmation pour les institutions théâtrales ?

En Allemagne

→ En cours de saison, possibilité de programmer un spectacle dans un délai très court (par ex. überzweig – Theater am Kästnerplatz, Sarrebruck).

→ Le système d'abonnements est plutôt rare dans les théâtres dédiés au jeune public.

→ En France et au Luxembourg : la programmation en saison d'octobre à mai est souvent bouclée en janvier/février de la saison précédente. Pour qu'un spectacle soit programmé la saison suivante, il faut qu'il sorte idéalement en novembre. Cela représente une difficulté pour les compagnies au niveau du montage financier, le spectacle n'étant alors programmé qu'un an plus tard.

→ Difficulté à programmer dans un délai court à cause de l'importance des abonnements qui fonctionnent par saison.

→ Pour pallier à ce problème : organiser des temps forts ou festivals en plus de la saison traditionnelle (ex : le TJP organise des soirées tous les deux mois environ, dont la programmation est communiquée tardivement).

6. Quelle dimension pédagogique pour le théâtre jeune public ?

En France, Allemagne et Autriche

→ Il y a des attentes du milieu scolaire et périscolaire à l'égard du spectacle jeune public : les spectacles doivent apporter un message pédagogique.

→ Les compagnies qui tournent uniquement dans les écoles proposent souvent des spectacles plus pédagogiques qu'artistiquement intéressants.

→ Beaucoup d'écoles font des projets théâtre mais « oublient » d'emmener les enfants voir des spectacles.

7. Le théâtre jeune public dans le temps scolaire ?

→ Il y a une tendance à associer théâtre jeune public et représentation scolaire. Mais à l'image de certaines structures françaises et luxembourgeoises, de plus en plus de représentations tout public sont programmées sur des temps familiaux.

→ Renommer les séances dites scolaires par « séances sur le temps scolaire » permet d'accueillir d'autres types de groupes, provenant notamment des maisons de retraite.

→ Les représentations scolaires et les représentations tout public ne recouvrent pas les mêmes appréhensions. L'échange entre enfant et adulte est à mettre en avant.

→ La représentation scolaire reste un moyen pour tous les enfants de se rendre au théâtre.

→ En France : on constate une augmentation de la demande sur les représentations tout public en week-end.

8. Des programmes de coopération entre institutions théâtrales et établissements scolaires

En France

→ Les projets artistiques avec des enfants sont très différents de ceux d'Allemagne et d'Autriche, car il y a beaucoup de freins notamment liés aux réglementations.

ARTBRÜCKEN

→ Exemple d'une classe expérimentale de théâtre à Strasbourg : une convention conclue pour trois ans, permettant l'intervention d'artistes dans une classe, véritable endroit d'expérimentation artistique.

→ Exemple d'un abonnement de saison conçu avec les équipes pédagogiques (Théâtre Gérard Philippe, Frouard). Les élèves décident de se rendre seuls ou accompagnés par un enseignant ou un parent. Une démarche volontaire qui incite les élèves à s'auto-organiser pour ces sorties. Un accueil spécifique est prévu au théâtre en amont et à l'issue de chaque spectacle. Les spectacles ont été avancés à 19h30 au lieu de 20h30.

En Autriche

→ Exemple d'un programme du ministère de l'Education : un théâtre coopère avec deux écoles pendant un an pour créer un spectacle ; ce spectacle est ensuite intégré à la saison du théâtre (au moins dix représentations).

→ Il existait un festival de théâtre scolaire jusque dans les années 80-90, qui a été depuis abandonné.

→ En Allemagne, il existe de nombreux projets associant écoles et théâtres. Exemple du programme « Bühnenreif » qui associe le theater überzweg de Sarrebruck et huit établissements scolaires s'engageant à emmener leurs classes au moins une fois par an au théâtre. Programme soutenu financièrement au niveau du Land.

9. Une programmation jeune public hors temps scolaire ?

En Allemagne

→ Une programmation hors temps scolaire peut trouver un public durant les vacances, car les garderies restent ouvertes, par exemple dans la ville de Francfort.

→ La période de vacances est sinon utilisée comme temps de répétition pour de nouvelles productions.

→ En Autriche : l'offre jeune public est mince durant les vacances. Seuls quelques festivals à rayonnement régional sont organisés.

→ En France : on compte en été un grand nombre de festivals (mais peu dans l'Est de la France, notamment en Lorraine).

10. Théâtre et école : la formation des enseignants

En Allemagne

→ Des différences entre les régions allemandes liées au système fédéral allemand.

→ A Francfort, le théâtre est une matière optionnelle dans les lycées. Les enseignants ont reçu une formation mais ne sont pas pédagogues du théâtre.

→ Exemple du programme TUSCH qui propose aux écoles un tandem artiste/enseignant et permet aux enseignants de bénéficier d'une formation complémentaire.

En Autriche

→ L'option théâtre s'est développée jusque dans les années 90, et devient maintenant de plus en plus rare. Elle est dirigée par des enseignants qui n'ont pas reçu de formation spécifique.

ARTBRÜCKEN

En France

→ Il existe des professeurs de lettres certifiés « Théâtre » (une personne par département). Ces professeurs s'occupent de l'option « Théâtre » au baccalauréat.

→ Institut des Formations pour enseignants d'écoles primaires, rattaché à l'Académie de Nancy-Metz : offre régulièrement des formations, des ateliers en arts de la scène, animés par des compagnies.

→ Exemple des « chantiers » proposés par le TJP : un artiste échange avec le public sur ce qu'il est en train d'expérimenter. Dans ce cadre, les professeurs peuvent s'appropriier la matière artistique de ce qu'ils découvriront avec leurs élèves durant la saison.

11. Relations publiques, médiation, pédagogie du théâtre

→ Le terme « Theaterpädagoge » est une dénomination allemande difficile à traduire en français. Le pédagogue de théâtre assume un rôle de médiation culturelle, d'attaché aux relations avec les publics et dispose des compétences adéquates pour animer lui-même des ateliers de pratique théâtrale.

→ En France : l'équipe en charge des relations publiques assume l'accompagnement, la préparation des publics et garantit le bon déroulement de la venue au théâtre. Mais elle fait appel à des artistes pour mener les ateliers artistiques (ex : Le Carreau – Scène Nationale de Forbach et de l'Est mosellan).

→ En Autriche : la démarche de médiation et d'accompagnement est née à travers le théâtre indépendant (Freie Szene), afin de toucher une autre partie de la population. Les grands théâtres institutionnels ont rapidement identifié l'argument que cela représentait et ont embauché des pédagogues de théâtre. Ce qui fait qu'aujourd'hui, cela est devenu quasiment incontournable.

12. Echanges autour du travail de médiation et de l'accompagnement pédagogique

→ Le travail d'accompagnement est aujourd'hui indispensable. Il y a une réelle demande de la part des lieux de diffusion, pour lesquels cet accompagnement est inscrit dans le cahier des charges. Pour les spectacles ciblant les jeunes de 2 à 6 ans, un document pédagogique doit faire partie du dossier de spectacle.

→ En France, il y a une grande déception vis à vis de l'enseignement classique. Les attentes à l'égard de l'éducation culturelle et artistique en sont d'autant plus importantes : face à beaucoup d'échecs inavoués du système scolaire, on espère réparer cette misère « symbolique » par l'éducation artistique et culturelle.

→ Volonté de s'éloigner du terme « pédagogique » car derrière tous les projets se cachent avant tout des processus artistiques. Une rencontre directe entre les enfants et toute forme de spectacle vivant est plus adaptée qu'un document pédagogique explicatif. Les processus artistiques ne doivent pas être pédagogiques, ils sont avant tout artistiques. L'éducation artistique et culturelle représente toujours une certaine responsabilité vis-à-vis du public.

→ La question est surtout celle de l'envie de la part de l'artiste et/ou de la structure de mener un travail d'accompagnement.

→ Il est regrettable que l'on retombe toujours sur la caution pédagogique, sur la mission de « l'action culturelle ». Ces arguments sont présents en beaucoup d'endroits, particulièrement chez les politiques.

→ Dans certains cas, les équipes en place dans les théâtres accueillant des spectacles n'ont pas les compétences pour présenter certains travaux artistiques.

ARTBRÜCKEN

→ L'accompagnement pédagogique est un danger pour les petites compagnies qui n'ont pas forcément les ressources pour assurer ce travail.

→ Il y a au théâtre une certaine magie, c'est un monde de secret. On ne doit pas tout expliquer. Ce qu'il se passe sur la scène est une fascination, qui est tellement grande que les enfants semblent en redemander sans cesse.

ARTBRÜCKEN

B. DÉBAT

« INITIATIVES DE COOPÉRATION JEUNE PUBLIC EN EUROPE : LES RÉSEAUX »

Intervenants

Babette Gatt (ASSITEJ France)

Detlef Köhler (ASSITEJ Allemagne)

Cali Kroonen (CTEJ Bruxelles, Belgique)

Fabienne Lorong (Scènes d'enfance et d'ailleurs, France)

Modération

Charlotte Lipinska (journaliste, France)

1. ASSITEJ France

Centre français de l'Association Internationale du Théâtre pour l'Enfance et la Jeunesse (ASSITEJ Internationale), l'**ASSITEJ France** a été fondée en 2012, avec le soutien de l'ONDA, par 180 professionnels du jeune public. Elle regroupe des institutions nationales, des associations, des théâtres, des artistes, des professionnels, représentatifs de la richesse de la scène jeune public française. Elle est, aujourd'hui, soutenue par le Ministère de la Culture et de la Communication pour son travail international dans le cadre de la préparation de la Saison nationale du spectacle pour l'enfance et la jeunesse 2014-2015.

Dans le cadre de l'ASSITEJ Internationale, elle participe à des projets de recherche, de formation, de développement de la coopération artistique et technique, notamment en Europe, et de circulation des artistes émergents. L'ASSITEJ Internationale, fondée à Paris en 1965, regroupe 85 pays et 3 réseaux : *Small size*, consacré à la promotion du spectacle pour la petite enfance, *Write local, Play global*, consacré aux écritures dramatiques pour la jeunesse, et l'*ITYARN* (International Theater for Young Audiences Research Network), Réseau international de la recherche universitaire sur le jeune public.

En France, l'**ASSITEJ France** souhaite aider à l'amélioration de la diffusion internationale des spectacles de création, et développer, parmi les compagnies et les théâtres du secteur, le goût et les possibilités de coopération internationale. Elle s'attache à provoquer des rencontres entre professionnels français et étrangers, à faire circuler les informations sur les opportunités offertes aux artistes, et à faire reconnaître le jeune public auprès des institutions intéressées à la diffusion culturelle internationale.

Elle travaille, actuellement, à l'élaboration de son projet pour « La Belle Saison », en particulier dans les domaines de la formation, par l'échange et le voyage, des praticiens de la création et de la médiation, et de la promotion des productions et des écritures francophones.

L'**ASSITEJ France** est ouverte à toute personne ou structure animée du désir de donner à son travail une dimension internationale.

ARTBRÜCKEN

2. ASSITEJ Allemagne

L'**ASSITEJ Bundesrepublik Deutschland e.V.** (ASSITEJ Allemagne) est l'antenne allemande de l'Association Internationale du Théâtre pour l'Enfance et la Jeunesse. L'ASSITEJ agit en faveur du théâtre jeune public dans plus de 80 pays.

L'**ASSITEJ Allemagne** organise, entre autres, le stage international de mise en scène, les rencontres des théâtres Jeune public indépendants *Spurensuche* et des ateliers thématiques ouverts aux artistes venant de toute l'Allemagne. Les membres du réseau sont organisés en comités régionaux (Nord, Est, Rhénanie du Nord-Palatinat, Sud-Ouest, Bade-Wurtemberg et Bavière). Les groupes de travail (Théâtre musical jeune public, Théâtre et Ecole) réfléchissent aux perspectives de développement et aux tendances à venir dans le domaine du spectacle vivant jeune public ; ils sont aussi bien ouverts aux membres du réseau qu'aux personnes non-membres. L'**ASSITEJ Allemagne** publie le magazine *IXYPSILONZETT* ainsi que l'annuaire du théâtre jeune public.

L'**ASSITEJ Allemagne** est le porteur juridique du Centre Fédéral Allemand du théâtre jeune public. Les membres sont des théâtres (théâtres jeune public indépendants, théâtres publics ou privés, section jeune public de théâtres municipaux ou régionaux), des maisons d'édition, des associations, organisations ou institutions qui travaillent dans le domaine du théâtre jeune public ainsi que des personnes individuelles.

L'**ASSITEJ Allemagne** reçoit pour ses projets des subventions du Ministère fédéral de la Famille et de la Jeunesse. Elle reçoit également des subventions du Land de Hesse et de la ville de Francfort. Les projets de l'association sont également soutenus, entre autres, par la Fondation fédérale pour la culture, la Fondation pour le spectacle vivant, l'Institut Goethe, les communes, les Länder et les fondations pour la culture des Länder.

L'ASSITEJ Internationale a été fondée en 1965. Les premières antennes allemandes ont été créées en 1966 en RDA et en RFA, et se sont regroupées en un réseau allemand unique en 1991.

3. Scène(s) d'enfance et d'ailleurs

Scène(s) d'enfance et d'ailleurs est une association née en 2004, à l'initiative de professionnels de la culture engagés pour le spectacle vivant en direction de l'enfance et de l'adolescence. Elle réunit des artistes, programmeurs, médiateurs, enseignants,... qui œuvrent pour la rencontre avec l'art et la création - dans toute son exigence - de tous les jeunes publics, sur l'ensemble du territoire français.

L'association s'engage pour :

- Poursuivre l'histoire des pionniers du théâtre pour l'enfance et la jeunesse, avec celles et ceux qui inventent le théâtre d'aujourd'hui.
- Militer pour la reconnaissance d'un théâtre jeune public audacieux et de haut niveau artistique, ouvert aux scènes contemporaines européennes et internationales.
- Travailler avec tous les partenaires qui accompagnent l'enfant et l'adolescent dans sa découverte du spectacle vivant.
- Soutenir un théâtre populaire qui rassemble les publics, les élargit, les renouvelle.
- Continuer à accompagner l'intérêt grandissant des artistes et des professionnels pour la vitalité du théâtre jeunesse.
- Rompre l'isolement de certains artistes, compagnies, lieux et festivals.

ARTBRÜCKEN

- Considérer que l'enfant, l'adolescent, du XXI^e siècle, est un citoyen d'aujourd'hui avant d'être « public de demain ».
- Exiger la mise en œuvre d'une politique artistique et culturelle à destination des publics jeunes.

Dans un premier temps, l'association a réalisé une étude sur les conditions de production et de diffusion des spectacles adressés au jeune public en France, *Photographie d'une dynamique fragile*, éditée en 2009.

Dans un second temps, **Scène(s) d'enfance et d'ailleurs**, tête d'un réseau regroupant les associations représentatives, a édité un *Manifeste de propositions pour une politique culturelle du spectacle vivant à destination de la jeunesse*. Aujourd'hui, elle prépare la *Belle Saison*, temps fort de juillet 2014 à décembre 2015 dédié à la jeunesse, en participant à des rencontres et des colloques.

4. La Chambre des Théâtres pour l'Enfance et la Jeunesse – CTEJ asbl

Fondée en 1976, la **CTEJ** est une association qui rassemble 72 compagnies professionnelles de théâtre jeune public de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Comédiens, auteurs, metteurs en scène, scénographes, techniciens, administrateurs... s'y côtoient et entretiennent un débat permanent sur leur profession et la situation de leur secteur.

La **CTEJ** a pour objectif de favoriser le développement et la reconnaissance du théâtre jeune public de la Fédération Wallonie-Bruxelles, en Belgique et à l'étranger. Elle est un interlocuteur privilégié pour les programmeurs, les enseignants, les pouvoirs publics, les sociétés d'auteurs, la presse et les médias ainsi que pour les artistes et le grand public. Les activités de la **CTEJ** :

Organisation et initiation d'évènements

- le Festival Noël au Théâtre : vitrine originale de la création jeune public de la Fédération Wallonie-Bruxelles (spectacles, lectures, créations, extras...) du 26 au 30 décembre, depuis 1982.
- OTTOKAR : focus itinérant du théâtre jeune public, initié par la CTEJ, Asspropro (Association des programmeurs professionnels) et le CDWEJ (Centre Dramatique de Wallonie pour l'Enfance et la Jeunesse), depuis 2008.
- colloques, rencontres professionnelles...
- lectures publiques

Formation et réflexion

- ateliers d'écriture, d'analyse critique...
- conseil aux compagnies (réunion mensuelle)
- commissions artistique, Noël au Théâtre, politique, visibilité (groupes de travail)

Publications

- *Le petit Cyrano* (bimensuel reprenant l'agenda des spectacles jeune public en Belgique et à l'étranger, des éditoriaux, des articles de fond et des informations pratiques à destination du grand public)
- *Les Carnets du Cyrano* (dossiers de réflexion, d'analyse et d'illustration des pratiques théâtrales jeune public)
- La collection *Théâtre pour la Jeunesse WB* / Lansman Editeur (35 textes d'auteurs jeune public)
- *Les rebonds* (actes de colloque)

Centre d'archives

ARTBRÜCKEN

C. PERSPECTIVES

A l'issue des rencontres professionnelles franco-allemandes des 22 et 23 janvier 2014, les participants ont convenu de la nécessité de **provoquer les échanges artistiques**, permettant **d'instaurer un dialogue** entre acteurs culturels et artistes de l'espace franco-germanophone (France, Allemagne, Luxembourg, Belgique, Autriche, Suisse) et de **confronter les esthétiques**. Les discussions ont permis une meilleure appréhension et une plus fine compréhension des systèmes théâtraux de chaque pays, plus précisément dans le secteur du spectacle vivant jeune public.

La volonté d'organiser des rencontres régulières entre professionnels vise à générer, dans un futur proche, **davantage de synergies** et à **initier des projets de coopération**. Un groupe de participants limité à environ 40 personnes s'est avéré être un gage de qualité pour des discussions approfondies et a été garant d'un réel échange entre tous.

Les professionnels réunis ont exprimé le **besoin d'échanger régulièrement sur leurs pratiques** afin que chacun enrichisse ses propres expériences d'une vision plus globale, transversale et transnationale.

Sur la base de ces constats, ArtBrücken souhaite répondre à **cette volonté partagée d'une mise en réseau des professionnels du théâtre jeune public de l'espace franco-germanophone**. En réunissant les acteurs désireux de travailler ensemble, ArtBrücken pose les prémices d'un réseau destiné à associer structures de diffusion, structures de production, festivals, artistes, pédagogues et enseignants.

Dans un premier temps, ArtBrücken organisera **des réunions bilatérales préparatoires**. En retrouvant séparément les personnes souhaitant participer à ce réseau, il sera question de cerner les attentes de chacun à l'égard du réseau.

A l'issue de ces rencontres bilatérales, ArtBrücken organisera d'ici un an une seconde édition de rencontres professionnelles autour du théâtre jeune public, qui marquera **le lancement officiel de ce réseau des professionnels du théâtre jeune public de l'espace franco-germanophone**

Parallèlement, le calendrier suivant réunit un certain nombre de rendez-vous importants pour le secteur du théâtre jeune public, à l'occasion desquels nous aurons l'occasion de nous retrouver.

→ Une rencontre entre l'ASSITEJ France et l'ASSITEJ Allemagne s'est tenue durant le Festival MOMIX en février dernier. Les intervenants présents ont exprimé leur volonté d'initier un second temps de rencontres franco-allemandes et ont proposé la période du Festival LOOSTIK 2014 au mois d'octobre comme prochain rendez-vous. ArtBrücken vous tiendra informés des dates retenues.

ARTBRÜCKEN

D. CALENDRIER DES RENCONTRES ET TEMPS FORTS FRANCO-ALLEMANDS ET INTERNATIONAUX DU THÉÂTRE JEUNE PUBLIC (NON EXHAUSTIF)

Odysées en Yveline	15/01 – 30/03/2014	Sartrouville	France
Festival MOMIX	20/01 – 10/02/2014	Kingersheim	France
Festival Panoptikum	04/02 – 09/02/2014	Nuremberg	Allemagne
Festival spleen *graz	06/02 – 12/02/2014	Steiermark	Autriche
Festival IMAGINALE	06/02 – 16/02/2014	Bade-Wurtemberg	Allemagne
Rencontres professionnelles franco-allemandes ASSITEJ France et ASSITEJ Allemagne	08/02 – 10/02/2014	Kingersheim	France
Festival A pas contés	15/02 – 27/02/2014	Dijon	France
Assemblée Générale de l'ASSITEJ France	17/02/2014	Paris	France
Krokus Festival	26/02 – 06/03/2014	Hasselt	Belgique
Festival Tête dans les nuages	15/03 – 22/03/2014	Angoulême	France
Festival STARKE STÜCKE	18/03 – 28/03/2014	Francfort-sur-le-Main	Allemagne
Festival Ribambelle	18/03 – 08/04/2014	Blainville-sur-Orne	France
Journée mondiale du théâtre pour l'enfance et la jeunesse	20/03/2014		
Les Giboulées - Biennale internationale Corps-Objet-Image	22/03 – 30/03/2014	Strasbourg	France
Festival Meli'Môme	22/03 – 08/04/2014	Reims	France
Semaine jeune public dans le cadre des Internationales Maifestspiele	30/04 – 07/05/2014	Wiesbaden	Allemagne
Festival Auawirleben	07/05 – 18/05/2014	Bern	Suisse
Festival Schöne Aussicht	17/05 – 25/05/2014	Stuttgart	Allemagne
Congrès mondial de l'ASSITEJ	23/05 – 31/05/2014	Varsovie	Pologne
Theater der Welt / Focus sur le théâtre dansé jeune public	23/05 – 08/06/2014	Mannheim	Allemagne
Festival hellwach	13/06 – 18/06/2014	Hamm	Allemagne
Festival Luaga & Losna	24/06 – 29/06/2014	Nenzig	Autriche
Figura Festival	24/06 – 29/06/2014	Baden	Suisse
Ouverture de « La Belle Saison »	07/2014	Avignon	France
Festival Interplay Europe	05/07 – 12/07/2014	Bregenz	Autriche
Festival international de théâtre de la Communauté germanophone de Belgique	10/2014	St. Vith	Belgique
Festival LOOSTIK	7/10 – 17/10/2014	Sarrebruck / Forbach	Allemagne / France
Festival Fast Forward	11/2014	Braunschweig	Allemagne
Festival Halb Stark	09/11 – 13/11/2014	Münster	Allemagne
Festival Noël au Théâtre	26/12 – 30/12/2014	Bruxelles	Belgique
Biennale Petits et Grands	04/2015	Nantes	France
Séminaire international de metteurs en scène	07/2015	Francfort-sur-le-Main	Allemagne
Rencontres du théâtre jeune public d'Huy	08/2015	Huy	Belgique

ArtBrücken

>> www.artbruecken.eu

>> info@artbruecken.eu